

SCHEDA D'IDENTIFICAZIONE

KARTA TECHNICZNA

FICHE D'IDENTIFICATION

La presente scheda di identificazione riproduce descrizioni, illustrazioni e dimensioni del motore JUNIOR ROK per l'utilizzo nel PROGETTO JUNIOR ROK CUP riconosciuto dall' PZM-GSKS.

Ta kopia Karty Technicznej , opisy , ilustracje i wymiary silnika JUNIOR ROK mają być stosowane w zawodach ROK CUP POLAND zatwierdzonych przez PZM – GSKS.



**SONO RICONOSCIUTI SIA I MOTORI CHE PRESENTANO LA MARCHIATURA VORTEX, SIA QUELLI CON LA MARCHIATURA ROK
BOTH ENGINES WITH VORTEX AND ROK MARKING, ARE RECOGNISED
OBA SILNIKI Z NAPISEM VORTEX LUB ROK SA DOZWOLONE.**

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

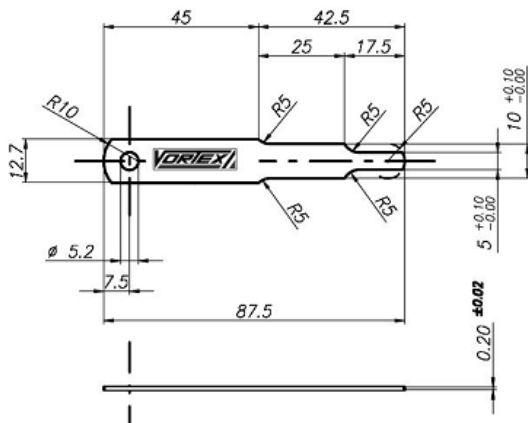
Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

**OGNI AGGIUNTA O ASPORTAZIONE (raccordatura, lucidatura, ecc.) DI MATERIALE RISPETTO AI PEZZI ORIGINALI E' PROIBITA
EVERY MATERIAL ADDING OR REMOVAL (mashining, burnishing, etc.) FROM ORIGINAL COMPONENTS IS FORBIDDEN
JAKIEKOLWIEK DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE MATERIAŁU (wygladzanie, polerowanie, szlifowanie, itp.)
OD ORYGINALNYCH CZĘŚCI JEST ZABRONIONE.**

ALESAGGIO ORIGINALE	ORIGINAL BORE	ŚREDNICA CYLINDRA	54.05 mm
ALESAGGIO MASSIMO	MAX ALLOWED BORE	MAX. ŚREDNICA CYLINDRA	54.28 mm
CORSA	STROKE	SKOK	54±0.2 mm
CILINDRATA ORIGINALE	ORIGINAL DISPLACEMENT	POJEMNOŚĆ SKOKOWA	123.9 cc
INTERASSE FORI BIELLA	CONROD HOLES INTERAXLE	DŁUGOŚĆ KORBOWODU	102±0.2 mm

SVILUPPO DEL CILINDRO	CYLINDER – ROZWIĘCIĘ	CYLINDER DEVELOPEMENT
-----------------------	----------------------	-----------------------

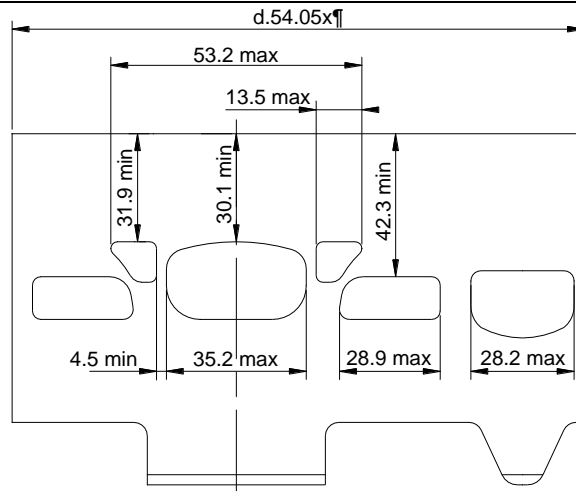


L'angolo di scarico deve essere misurato con uno spessore da 0,20 mm, avente larghezza 5 mm. (come disegno di fianco)

The exhaust angular reading must be measured with a 0,20 mm thick and 5 mm wide wedge. (see drawing beside).

Pomiar kanału wydechowego szczelinomierzem grubości 0,20mm i szerokości 5 mm. (patrz rys. obok).

SCARICO	EXHAUST	WYDECH	184° MAX
BOOSTER	BOOSTER	BOOSTER	179.5° MAX
TRAVASI PRINCIPALI	MAIN TRANSFERS	GŁ. PRZELOTOWE	131° MAX



POMIAR PO CIĘCIWIE

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

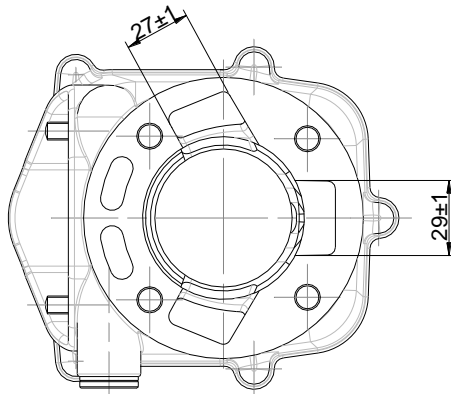
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

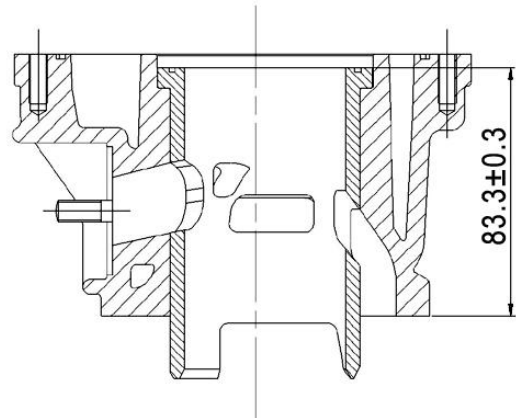
Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

DESCRIZIONE: CUILINDRO CON CANNA IN GHISA
 DESCRIPTION : CYLINDER WITH CAST IRON
 LINER OPIS : CYLINDER Z TULEJĄ ŻELIWNĄ

BASE CILINDRO
 CYLINDER BASE
 PODSTAWA CYLINDRA



SEZIONE DEL CILINDRO
 CYLINDER SECTION
 CYLINDER - POMIAR



BASE CILINDRO
 CYLINDER BASE
 PODSTAWA CYLINDRA



CONDOTTO DI SCARICO
 EXHAUST DUCT
 KANAŁ WYDECHOWY



Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

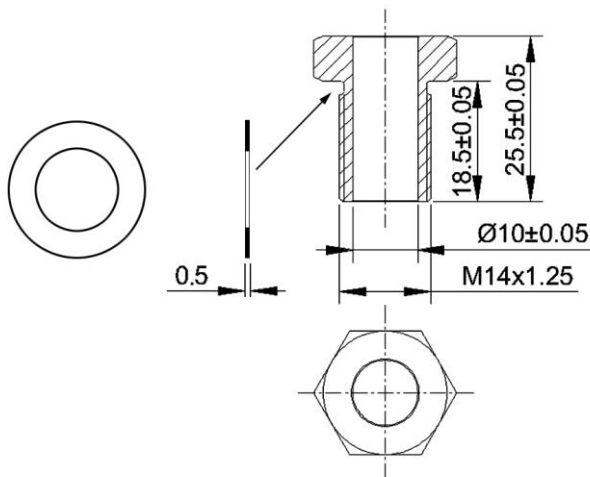
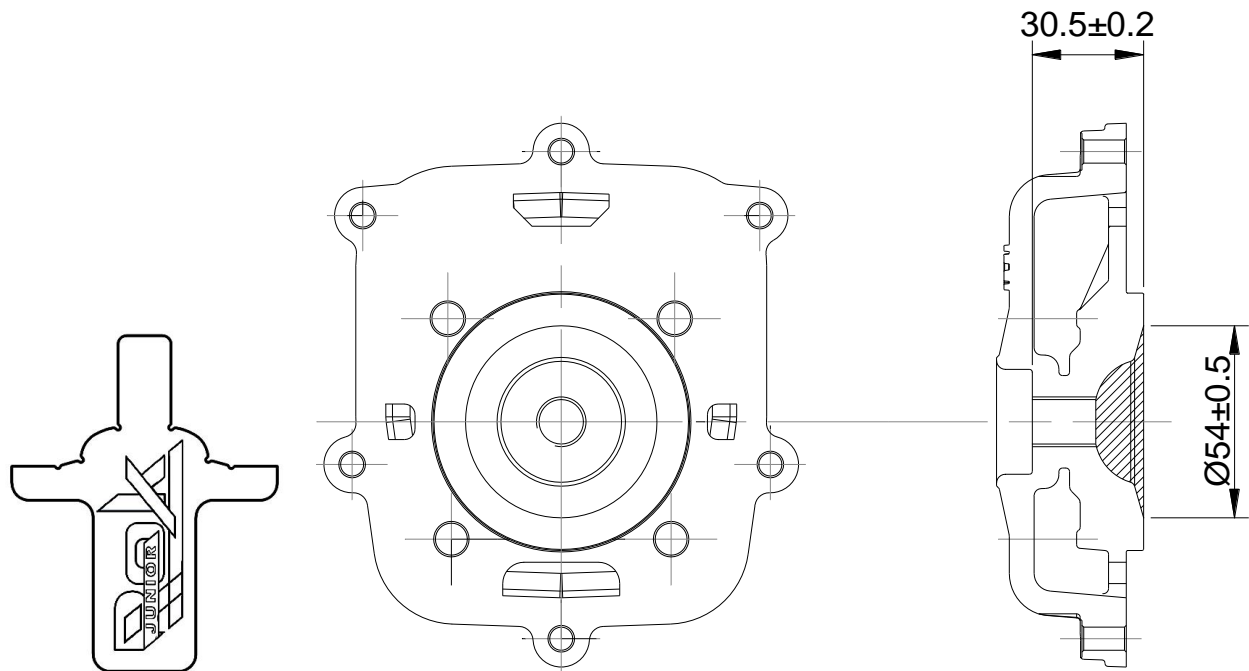
TESTA E CAMERA DI COMBUSTIONE
CYLINDERHEAD AND COMBUSTION CHAMBER
GŁOWICA – KOMORA SPALANIA

VOLUME DELLA CAMERA DI SCOPPIO : MINIMO MISURATO AL BORDO SUPERIORE DELL'INSERTO CIK/FIA

COMBUSTION CHAMBER VOLUME : MINIMUM MEASURED AT THE TOP EDGE OF THE CIK/FIA INSERT 9.5 cc MIN

POJEMNOŚĆ KOMORY SPALANIA : MINIMUM MIERZONE WEDŁUG ZASAD CIK/FIA, TULEJKĄ i PODKŁADKA 9.5 cc MIN

SQUISH THICKNESS SQUISH ZGNIOT – SQUISH 1 mm MIN



INSERTO CANDELA PER CONTROLLO VOLUME CAMERA DI COMBUSTIONE
SPARK PLUG INSERT FOR COMBUSTION CHAMBER VOLUME CHECK
TULEJKA DO KONTROLI POJEMNOŚCI KOMORY SPALANIA

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: **WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.**

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

PROCEDURA PER LA VERIFICA DELLA CUBATURA

- Far smontare il motore dal telaio
- Attendere che sia a temperatura ambiente
- Fare smontare la testata per verificare la sporgenza della candela all'interno della cupola della camera di combustione
- Fare smontare la candela (verificare la quota del 18,5mm)
- Avvitare "L'INSERTO" e la relativa RONDELLA $sp=0.5$ mm al posto della candela (L'inserto stretto sulla testata, non dovrà oltrepassare la parte superiore della camera di combustione. Esso dovrà essere fissato sulla testata nello stesso ed identico modo come era fissata la candela di 18,5mm)
- Rendere stagno con l'aiuto di grasso la parte superiore del pistone e la periferica del cilindro
- Mettere il pistone a punto morto superiore e bloccare l'albero motore
- Asciugare accuratamente l'eccedenza di grasso
- Assicurarsi che il motore sia in piano
- Fare rimontare la testata e stringerla alla coppia di serraggio definita dal Costruttore
- Con una buretta di laboratorio graduata (meccanica o elettronica) riempire la camera di combustione (con una miscela del 50% di olio utilizzato per fare la miscela e il 50% di carburante) fino a quando il liquido rasenta il bordo superiore dell'inserto
- Il volume allora misurato sarà quello stabilito nella fiches di omologazione della categoria interessata.

PROCEDURA WERYFIKACJI POJEMNOŚCI KOMORY SPALANIA

- Wymontować silnik z podwozia .
- Poczekać do wyrównania temperatury z temperaturą otoczenia.
- Zdemontować głowicę w celu (określenia penetracji) weryfikacji pozycji świecy zapłonowej w komorze spalania.
- Wykręcić świecę zapłonową (weryfikacja wysokości –długości trzonu 18,5mm).
- Wkręcić tulejkę CIK/FIA z **podkładką o grubości 0,5 mm** w miejsce świecy zapłonowej. (Tulejka kontrolna nie może wystawać z czaszy komory spalania i musi być zamocowana w głowicę w taki sam sposób jak świeca zapłonowa wysokości-długości trzonu 18,5mm).
- Uszczelnić przy użyciu smaru stałego górna część tłoka i obwód cylindra.
- Umieścić tłok w górnym położeniu (zwrocie zewnętrznym) i unieruchomić wał korbowy.
- Usunąć delikatnie nadmiar smaru.
- Upewnić się , że silnik stoi na równej , płaskiej powierzchni.
- Zamontować głowicę i dokręcić ją momentem określonym przez producenta silnika.
- Za pomocą wyskalowanej biurety laboratoryjnej (mechanicznej lub elektronicznej) napełnić komorę spalania (mieszaniną 50% paliwa i 50% oleju) aż do górnej krawędzi tulejki redukcyjnej . W ten sposób zmierzona pojemność musi być taka jak wskazana w kartach technicznych poszczególnych kategorii.

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

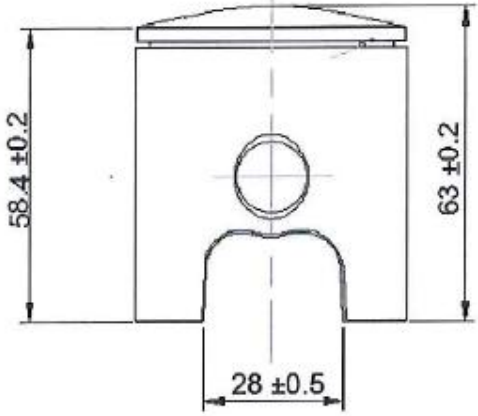
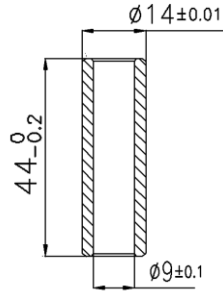
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów , zawartości czy funkcjonalności , które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej , dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika , chyba , że jest to zgodne z regulaminem.

PISTONE PISTON TŁOK	SPINOTTO PISTONE PISTON PIN SWORZEŃ TŁOKA
 <p data-bbox="462 817 558 907"> PESO WEIGHT WAGA </p> <p data-bbox="446 918 574 952"> 125g / ±5g </p>	 <p data-bbox="1141 761 1236 840"> PESO WEIGHT WAGA </p> <p data-bbox="1133 851 1244 884"> 30g min </p>

Obbligatorio avere il pistone marchiato in fusione come da figura
 Mandatory to have the brand cast piston as shown in the picture
 Wymagany jest znak firmy na tłoku tak jak pokazano na zdjęciu.



Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

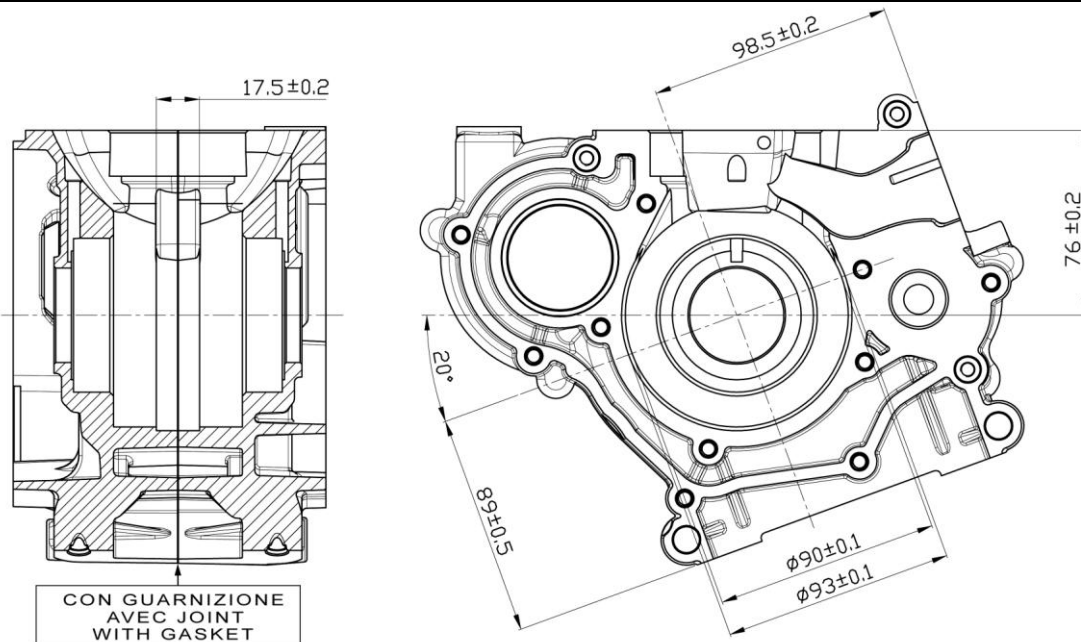
Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

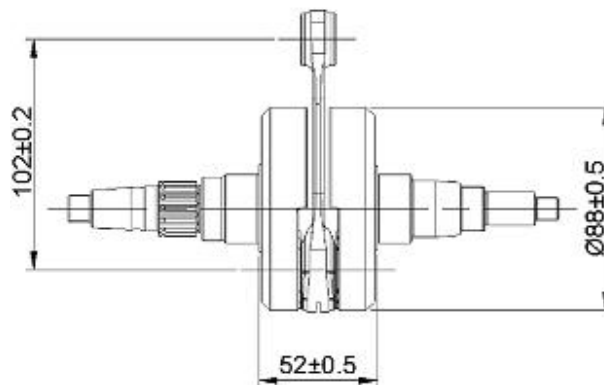
Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

VISTA INTERNA DEL CARTER
 INTERIOR VIEW OF THE CRANKCASE
 KARTER – WYGLĄD - WYMIARY



ALBERO MOTORE
 CRANKSHAFT
 WAŁ KORBOWY



PESO COMPLETO COMPLETE WEIGHT **WAGA KOMPLETU**

2.178g / ±10g

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: **WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZA BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.**

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

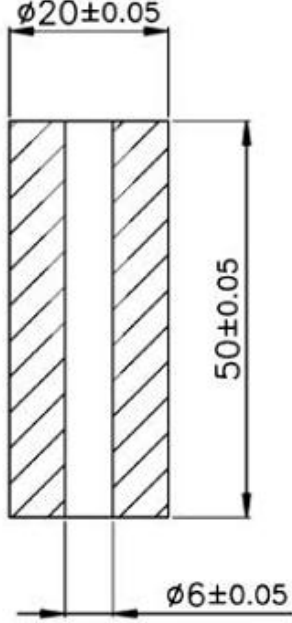
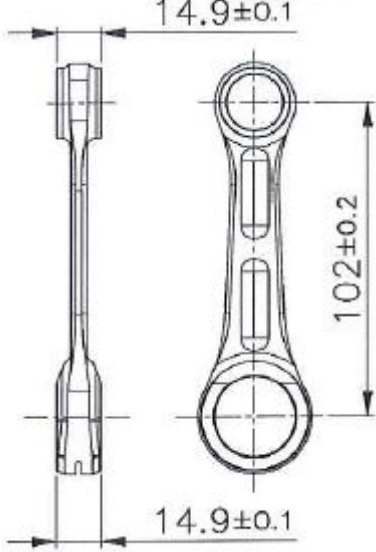
SPINOTTO BIELLA SWORZEŃ KORBOWODU	BIELLA CONROD KORBOWÓD
 <p>PESO WEIGHT WAGA</p> <p>111g / ±1g</p>	 <p>PESO WEIGHT WAGA</p> <p>128g / ±5g</p>

FOTO DELLA BIELLA
 ZDJĘCIE KORBOWODU



Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

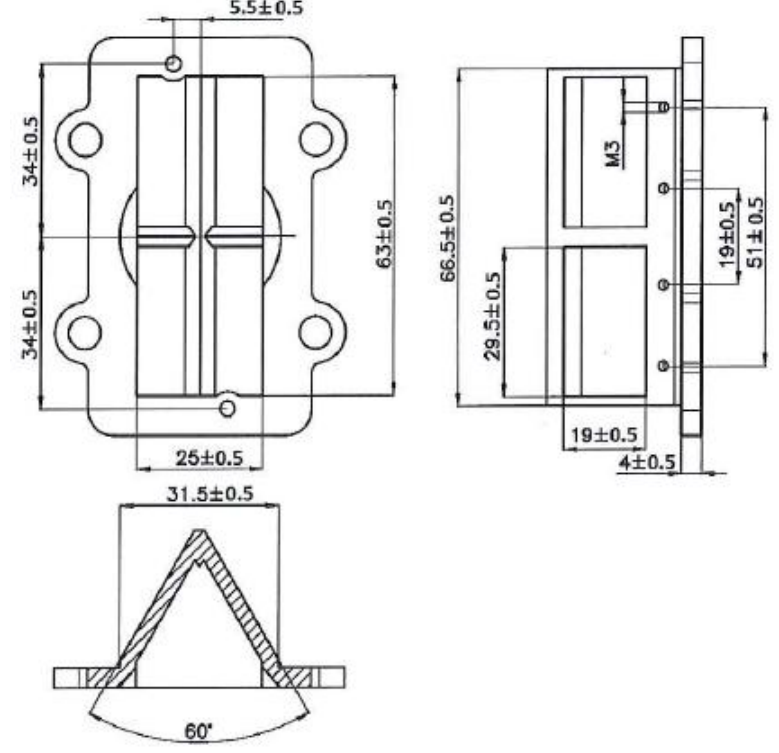
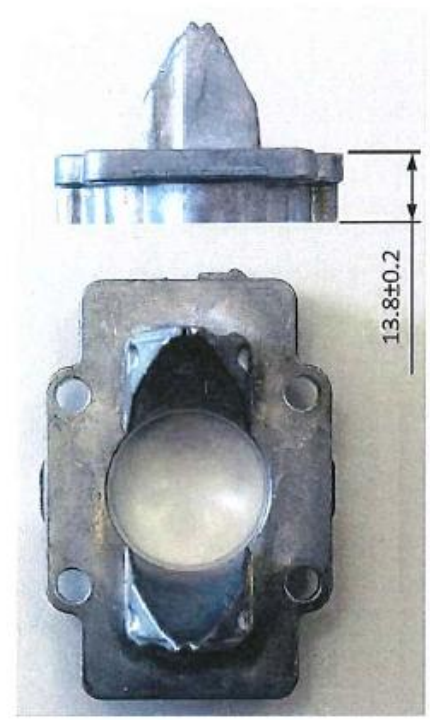
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.


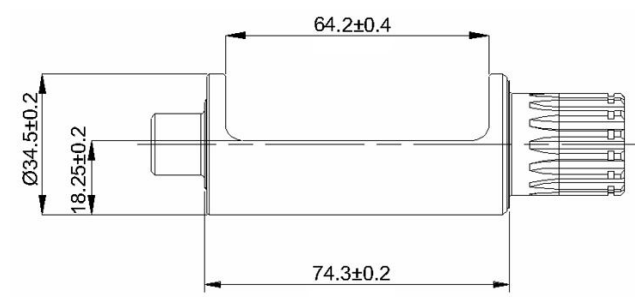
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

<p>PACCO LAMELLARE E CONVOGLIATORE REED BLOCK AND CONVEYOR ZAWÓR MEMBRANOWY I CONVEYOR</p>	<p>CONVOGLIATORE REED VALVE COVER MOCOWANIE ZAWORU MEMBRANOWEGO</p>
	

**NON E' POSSIBILE AGGIUNGERE NESSUNO RINFORZO (BALESTRINO) SULLE LAMELLE
IT'S NOT ALLOWED TO ADD ANY REINFORCEMENT (STOPPER) ON THE PETALS
ZABRONIONE JEST JAKIEKOLWIEK DODAWANIE WZMOCNIEN NA PŁYTKACH**

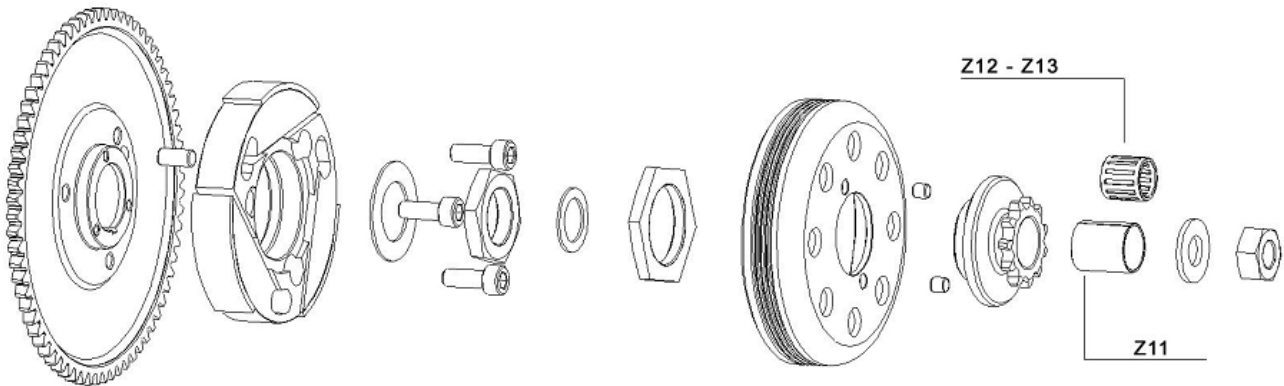
<p>COLLETTORE D' ASPIRAZIONE INTAKE MANIFOLD KOLEKTOR SSĄCY</p>	<p>CONTRALBERO D'EQUILIBRATURA BALANCER SHAFT WAŁEK WYWAŻAJĄCY</p>
	 <p>PESO WEIGHT WAGA</p> <p>435g / ±10g</p>

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.
Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

DESCRIZIONE DELLA FRIZIONE E RAPPRESENTAZIONE DELLE PARTI
CLUTCH DESCRIPTION AND PARTS SKETCH
SPRZĘGŁO I CZĘŚCI SKŁADOWE - SZKIC



NUMERO TOTALE DI PARTI

LICZBA WSZYSTKICH ELEMENTÓW:

17

PESO DELLA FRIZIONE COMPLETA DI INGRANAGGIO AVVIAMENTO

WAGA KOMPLETNEGO SPRZĘGŁA Z KOŁEM ROZRUCHOWYM :

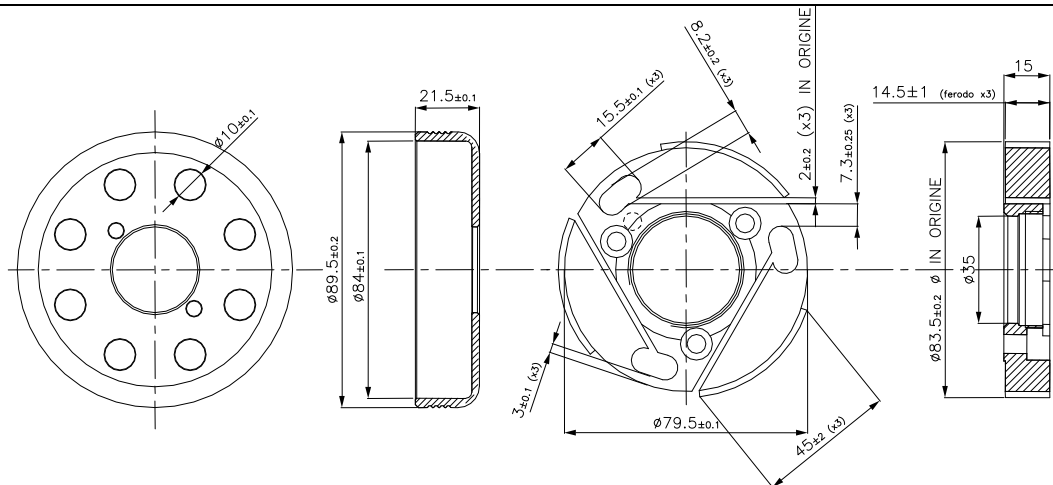
910g +/- 25g

REGIME DI ATTACCO (MASSIMO) VERIFICABILE IN OGNI MOMENTO DELLA MANIFESTAZIONE

OBROTÓW ZAŁĄCZANIA SPRZĘGŁA – MAXIMUM : SPRAWDZANE W KAŻDEJ CHWILI TRWANIA ZAWODÓW

4000 RPM

CAMPANA E ROTORE
HOUSING AND ROTOR
OBUDOWA SPRZĘGŁA - SPRZĘGŁO



PESO DEL ROTORE FRIZIONE

WAGA SPRZĘGŁA MONOLITYCZNEGO:

345g +/- 15g

PESO DELLA CAMPANA

WAGA OBUDOWY SPRZĘGŁA :

184g +/- 10g

PESO TOTALE DEL GRUPPO ROTORE E CAMPANA FRIZIONE

WAGA CAŁKOWITA SPRZĘGŁA I OBUDOWY SPRZĘGŁA:

529g +/- 25g

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

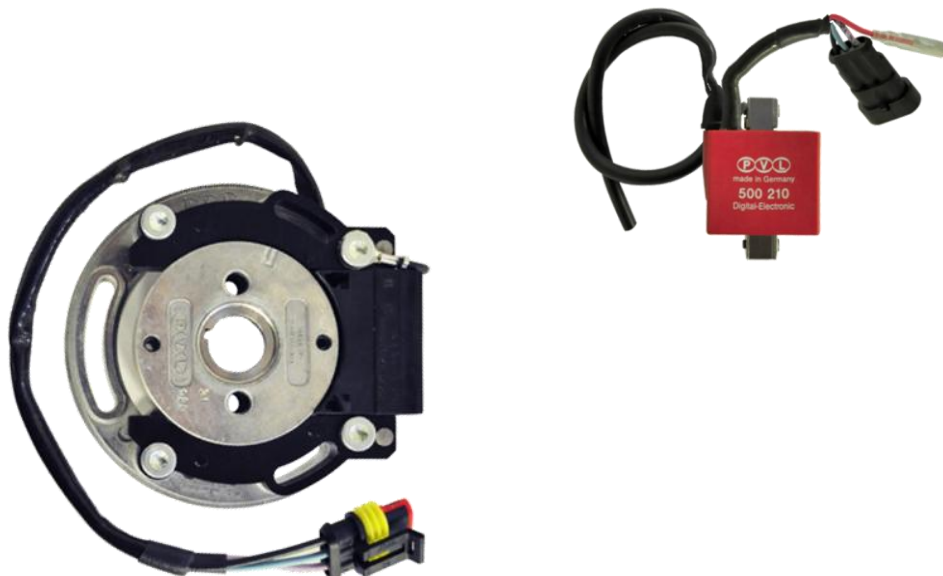
Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

COME DA ART. 2, PAR. 16.7 DEL REGOLAMENTO TECNICO CIK/FIA, A DISCREZIONE DEI COMMISSARI TECNICI E' AMMESSO SCAMBIARE I SISTEMI DI ACCENSIONE DEI CONCORRENTI CON SISTEMI FORNITI DAGLI ORGANIZZATORI (DELLO STESSO MODELLO OMOLOGATO)

AS PER ART. 2, PAR. 16.7 OF THE CIK/FIA TECHNICAL REGULATIONS, ON DECISION OF THE STEWARDS, IT WILL BE AUTHORISED TO INTERCHANGE ENTRANTS' IGNITION SYSTEMS FOR THE SYSTEMS SUPPLIED BY THE ORGANISERS (SAME HOMOLOGATED MODELS)

NA PODSTAWIE ART. 2, PAR. 16,7 REGULAMINU TECHNICZNEGO CIK/FIA, SĘDZIA TECHNICZNY MA PRAWO ZAMIANY UKŁADU ZAPŁONOWEGO NA INNY ORYGINALNY, TEGO SAMEGO MODELU I HOMOLOGACJI.

ACCENSIONE PVL 500843/500980/500210.
PVL IGNITION PVL 500843/500980/500210.
ZAPŁON PVL 500843/500980/500210.



MODELLO ANNO 2015
MODEL YEAR 2015
MODEL 2015

IMPORTANTE – WAŻNE – IMPORTANT

LA BATTERIA UTILIZZATA PER L'AVVIAMENTO DEL MOTORE DEVE ESSERE FISSATA SALDAMENTE SUL TELAIO.
THE BATTERY USED TO START THE ENGINE COULD BE FIXED ON THE CHASSIS.
BATERIA SŁUŻĄCA DO URUCHAMIANIA SILNIKA MUSI BYĆ MOCOWANA NA RAMIE KARTA.

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

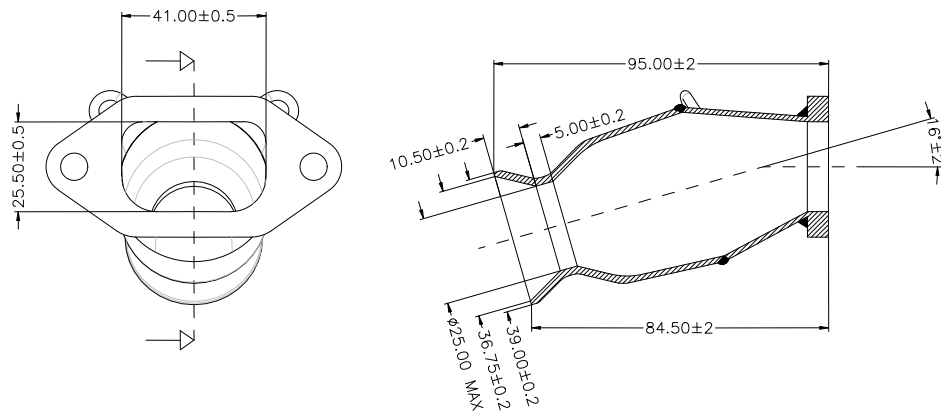
Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

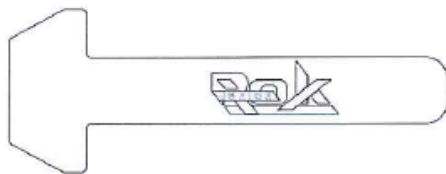
Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

COLLETTORE DI SCARICO
EXHAUST MANIFOLD
KOLEKTOR WYDECHU - WYMIARY



LA VERIFICA DEL DIAMETRO INTERNO DEL COLLETTORE VA FATTA A MOTORE FREDDO.
THE INSIDE DIAMETER OF THE MANIFOLD HAS TO BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS COLD.
WYMIARY WEWNĘTRZNE KOLEKTORA WYDECHU POWINNY BYĆ SPRAWDZANE KIEDY SILNIK JEST ZIMNY.

DINA CONTROLLO COLLETTORE
PRZYMIAR DO KONTROLI KOLEKTORA



GUARNIZIONE SCARICO
USZCZELKA WYDECHU

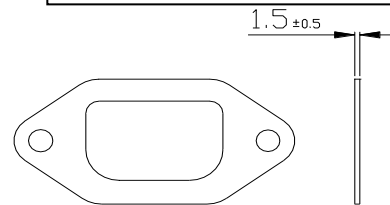


FOTO DEL COLLETTORE DI SCARICO
PICTURE OF EXHAUST MANIFOLD
ZDJĘCIE – KOLEKTOR WYDECHU



Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

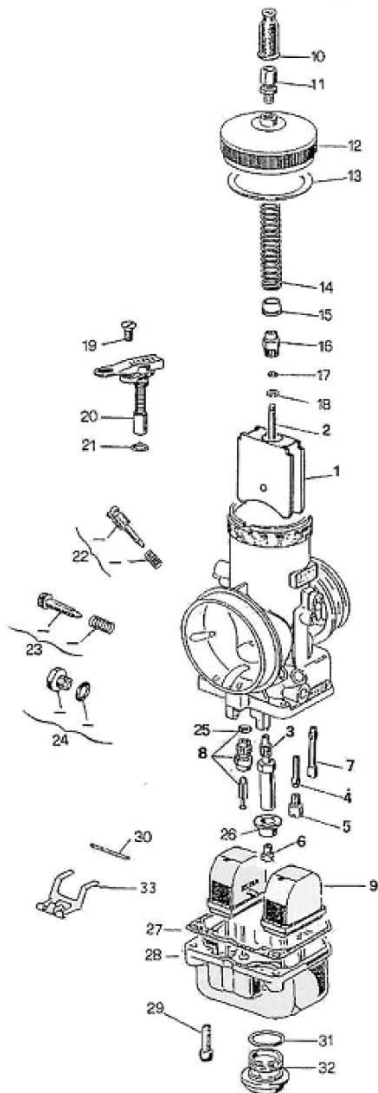
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

**CARBURATORE E COMPONENTI
 CARBURETTOR AND COMPONENTS
 GAŹNIK I CZĘŚCI SKŁADOWE**

DELL'ORTO VSHH 30



1. GUILLOTINE	THROTTLE VALVE
2. AIGUILLE	MIXTURE NEEDLE
3. PULVERISATEUR	SPARY NOZZLE
4. EMULSEUR MINIMUM	IDLE DIFFUSER
5. GICLEUR MINIMUM	IDLE JET
6. GICLEUR MAXIMUM	HIGH SPEED JET
7. GICLEUR DEMARRAGE	STARTER JET
8. POINTEAU	NEEDLE VALVE
9. FLÔTEUR 4 GR. x 2	FLOATER 4 GR. x 2
10. MANCHON	CAP
11. VIS DE TENSION	WIRE SCREW
12. COUVERCLE DU CORPS	BODY COVER
13. JOINT COUVERCLE DE CHAMBRE	COVER GASKET
14. RESSORT DE RAPPEL GUILLOTINE	THROTTLE VALVE RETURN SPRING
15. ASSIETTE GUIDE RESSORT	SPRING GUIDE PLATE
16. NIPPO VALVE GAZ	MIXTURE VALVE NIPPLE
17. RONDELLE	WASHER
18. ARRET DE L'AIGUILLE	MIXTURE NEEDLE STOP
19. VIS DU DISPOSITIF DE DEMARRAGE	STARTER FIXING SCREW
20. DISPOSITIF DE DEMARRAGE	CHOKE
21. JOINT DISPOSITIF DEMARRAGE	STARTER GASKET
22. KIT VIS DE REGLAGE DE L'AIR	KIT AIR ADJUSTMENT SCREW
23. KIT VIS DE REGLAGE GUILLOTINE	KIT MIXTURE VALVE ADJUSTMENT
24. BOUCHON FILTRE A ESSENCE	FUEL FILTER PLUG
25. JOINT DU POINTEAU	NEEDLE VALVE GASKET
26. ASSIETTE	PLATE
27. JOINT DE LA CUVE	FLOAT VALVE GASKET
28. CUVE	FLOAT CHAMBER
29. VIS FIXAGE DE LA CUVE	FLOAT CHAMBER SCREW
30. AXE	PIN
31. JOINT DU BOUCHON DE CUVE	FLOAT CHAMBER PLUG GASKET
32. BOUCHON DE LA CUVE	FLOAT CHAMBER PLUG
33. BALANCIER	FLOAT LEVER

LA SOSTITUZIONE DI PARTI DEL CARBURATORE E' CONSENTITA PURCHE' SI UTILIZZINO SOLO PARTI ORIGINALI DELL'ORTO
THE REPLACEMENT OF CARBURETTOR PARTS ARE ALLOWED ONLY EMPLOYING ORIGINAL DELL'ORTO PARTS.
WYMIANA CZĘŚCI GAŹNIKA JEST DOZWOLONA PRZY UŻYCIU WYŁĄCZNIE ORYGINALNYCH CZĘŚCI DELL'ORTO.

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

UNITA TARATURA CONSENTITA
DOZWOLONE USTAWIENIA GAŹNIKA

	KOD VORTEX	KOD DELL'ORTO
VALVOLA GAS 40 – PRZEPUSTNICA 40	W947540-764	1656540-64
GALLEGGIANTE 4GR X 2 - PŁYWAKI 4 GR. x 2 – Pojedyncze, białe	W1576003	15760
SPILLO CONICO K33 – IGŁA K33	W853033	0853033-08
POLVERIZZATORE DP 268 – ATOMIZER DP268	W12539268	12539268-28
VALVOLA A SPILLO 250 – ZAWOREK 250	W8649250	8649250
UGELLO SEDE POLVERIZZATORE 7 MM – GNIAZDO ROZPYLACZA 7 MM	W1254100-28	1254100-28
GETTO MAX – DYSZA MAX – DOZWOLONEJ WARTOSCI	W6413160	06413160-02
GETTO MINIMO 60 – DYSZA MIN 60	W1299560	1299560-02
GETTO EMULSIONATORE B45 – DYSZA EMULSYJNA B45	W1308645	1308645-02

POMPA BENZINA DELL'ORTO COD. 11023
POMPA PALIWA DELL'ORTO KOD 11023



Tutti i sistemi meccanici, manuali, elettronici ed ogni altro tipo di sistema forzato, sono vietati. E' ammesso come solo ed unico sistema per l'alimentazione, la pressione atmosferica. Cio significa che e possibile utilizzare 1 (una) "pompetta d'alimentazione" di tipo pneumatico tra serbatoio e carburatore: Tale "pompetta" deve restare strettamente ORIGINALE.

VIETATO MONTARE QUALSIASI TIPO DI RUBINETTO, RACCORDO CALIBRATO, ED ALTRO DISPOSITIVO tra alimentazione e ritorno/recupero, sui tubi del carburatore. E' AMMESSO L'IMPIEGO DEI SOLI TUBI.

Tra serbatoio, pompa e carburatore e consentito montare 1 (uno) solo filtro carburante.

Wszelkie mechaniczne, ręczne lub elektroniczne systemy, jak również innego rodzaju urządzenia są zabronione. W odniesieniu do zasilania w paliwo, jedyny system to podciśnienie ze skrzyni korbowej silnika. Oznacza to, że dopuszcza się zastosowanie 1 (jeden) pompy paliwa, znajdującej się między zbiornikiem i gaźnikiem: pompa musi być oryginalna.

ZABRANIA SIĘ MONTOWANIA TRÓJNIKÓW LUB INNYCH SYSTEMÓW POWROTU PALIWA NA PRZEWODACH PALIWA. DOPUSZCZA SIĘ STOSOWANIE WYŁĄCZNIE PRZEWODÓW PALIWA.

Dozwolone jest zamontowanie tylko 1 (jednego) filtra paliwa, który ma być umieszczony między zbiornikiem a pompą paliwa

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

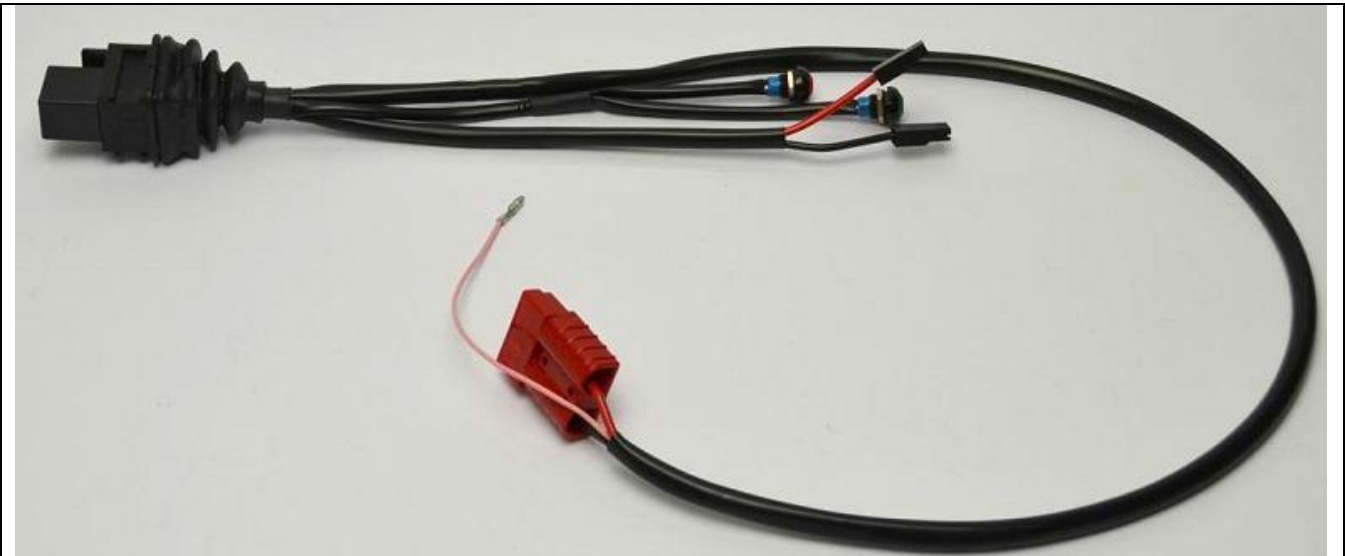
Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

CABLAGGIO AVVIAMENTO
WIAZKA ELEKTRYCZNA



E' OBBLIGATORIO CHE IL MOTORE SI ACCENDA E SI SPENGA CON IL SISTEMA DI AVVIAMENTO ON BOARD.
I COMMISSARI TECNICI POTRANNO VERIFICARE IL SISTEMA DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO IN QUALSIASI MOMENTO.

**SILNIKI OBOWIAZKOWO SA WŁĄCZANE I WYŁĄCZANE ZA POMOCĄ PRZEŁĄCZNIKÓW ELEKTRYCZNYCH.
CZŁONKOWIE KOMISJI TECHNICZNEJ MOGĄ SPRAWDZIĆ SYSTEM WŁĄCZANIA-WYŁĄCZANIA W KAŻDEJ CHWILI.**

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

BALANCER SHAFT PHASING.

IN THE DRAWING BELOW, WE SHOW YOU IN DETAILS THE ORIGINAL POSITION (TO BE RESPECTED) OF THE BALANCER SHAFT PHASING IN THE ROK ENGINE.

AS THE TIMING SHOULD BE REGULAR THE NOTCHS OF THE GEARS AND THE BALANCER SHAFT SHOULD CORRESPOND WHEN THE PISTON IS AT THE DEAD UPPER POINT. AS SHOWED ON THE DRAWING.

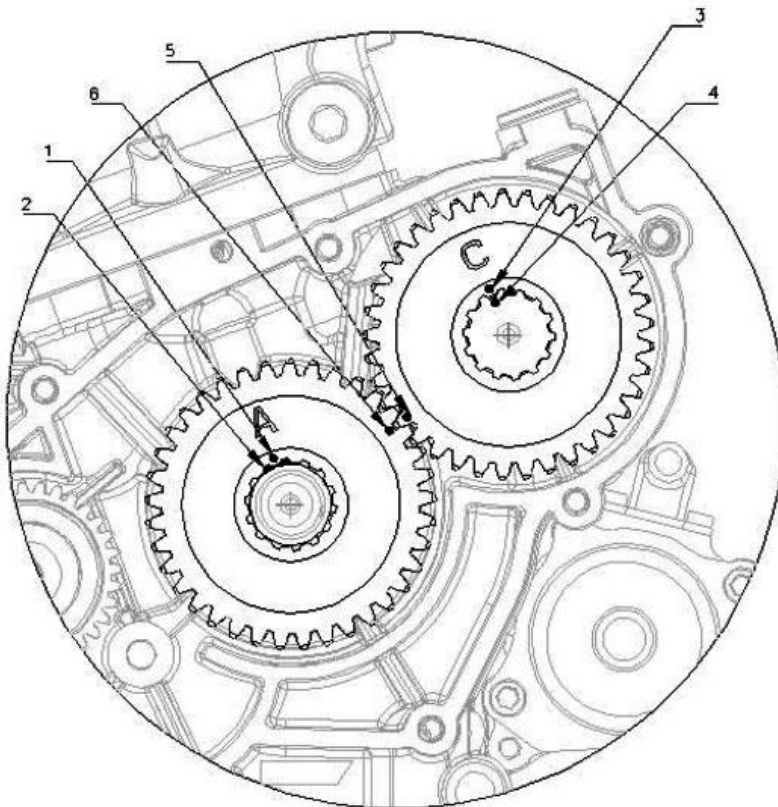
FASATURA DELL'ALBERO DI BILANCIAMENTO.

NEL DISEGNO RIPORTATO SOTTO, VI MOSTRIAMO IN DETTAGLIO LA POSIZIONE ORIGINALE (CHE DEVE ESSERE RISPETTATA) DELLA FASATURA DELL'ALBERO DI BILANCIAMENTO DEL MOTORE ROK.

AFFINCHÉ LA FASATURA SIA REGOLARE LE TACCHE DEGLI INGRANAGGI E DEL CONTRALBERO DEVONO CORRISPONDERE QUANDO IL PISTONE SI TROVA AL PUNTO MORTO SUPERIORE, COME INDICATO NEL DISEGNO.

USTAWIENIE WAŁKA WYWAŻAJĄCEGO

OBOWIĄZKOWE – ORYGINALNE – USTAWIENIE KÓŁ ZEBATYCH PRZEKŁADNI.



ŁOŻYSKA

TYP	ROZMIAR	ILOŚĆ KUL	ZASTOSOWANIE
6206.C4	30x16x62	9	Wał korbowy
6005.C4	25x12x47	10	Wałek wyważający
6302.C4	15x13x42	7	Wałek wyważający

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

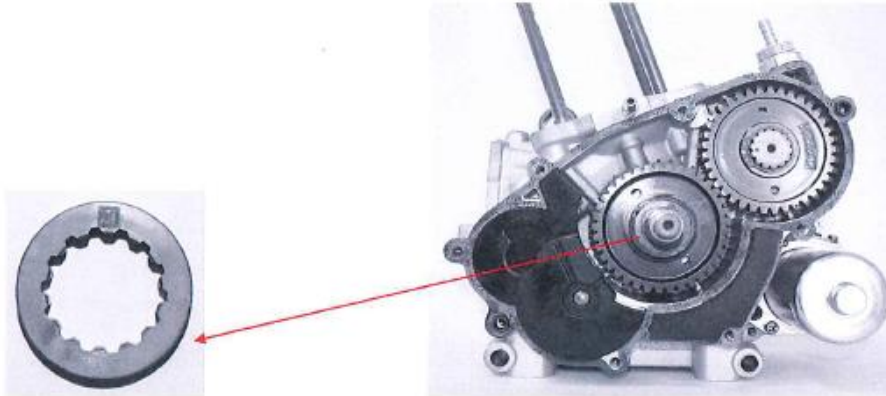
Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

**COOLING SISTEM
 SYSTEM CHŁODZENIA**

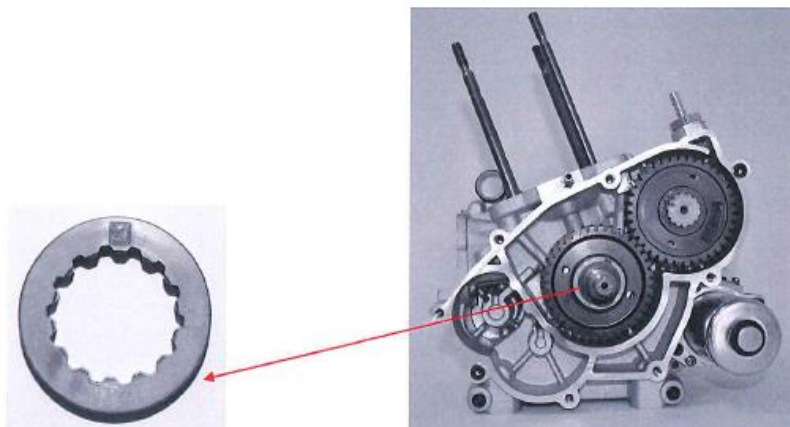
IT IS ALLOWED TO USE THE INTEGRATED WATER PUMP OR THE EXTERNAL WATER PUMP WITH THE CHANGE INDICATED IN THE PICTURE HERE BELOW.

DOZWOLONE JEST STOSOWANIE WEWNĘTRZNEJ LUB ZEWNĘTRZNEJ POMPY WODY, Z ZASTOSOWANIEM ZMIAN W SILNIKU POKAZANYCH NA PONIŻSZYCH ZDJĘCIACH.

LATO INGRANAGGI GEAR SIDE STRONA PRZEKŁADNI Z WYPEŁNIENIEM



LATO INGRANAGGI GEAR SIDE STRONA PRZEKŁADNI MODEL 2017



LATO INTERNO INTERNAL SIDE STRONA WEWNĘTRZNA



Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.


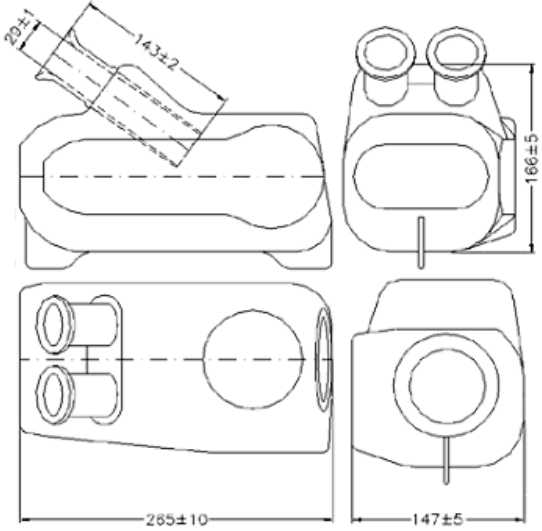
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZĄ BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.

FILTRO D'ASPIRAZIONE INLET SILENCER TŁUMIK SZMERÓW SSANIA	
MODELLO, TIPO, MODEL TYPE MODEL, TYP	ARROW, E
	

Attenzione : TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.

Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati. Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, di contenuto o funzione che rappresenta una condizione di differenza da quanto originariamente costruito. Questo comprende l'aggiunta e/o la sottrazione di materiale e/o parti dal pacchetto di assemblaggio del motore a meno che non sia consentito da questo regolamento

Attention : ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.

Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material and /or parts from the engine set-up package unless provided by this regulation.

Uwaga: WSZYSTKIE CZĘŚCI SILNIKA MUSZA BYĆ ORYGINALNE POCHODZENIA VORTEX.

Ani silnik ani jego akcesoria nie mogą być modyfikowane. Mamy na myśli wszelkie zmiany kształtów, zawartości czy funkcjonalności, które mogą się różnić od tego co zostało wcześniej ustalone. Co więcej, dotyczy to również jakiegokolwiek dodawania i/lub usunięcia materiału i/lub części zestawów silnika, chyba, że jest to zgodne z regulaminem.